

HOMMAGE AN DIE 50ER-JAHRE

WALO-HAUS, ZÜRICH
 DUPLEX ARCHITEKTEN AG, ZÜRICH

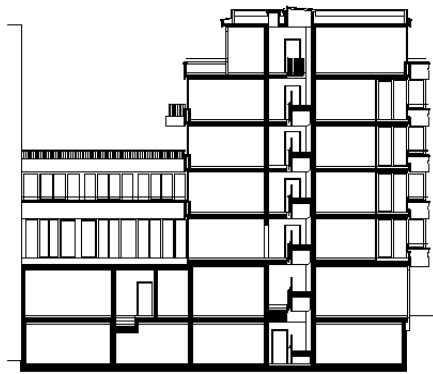
In der Zürcher Limmatstrasse ersetzte der Baukonzern Walo Bertschinger schweren Herzens sein Stammhaus aus den 1950er-Jahren durch einen Neubau. Das inzwischen seit längerem in Dietikon ansässige Unternehmen entschied sich dabei für den Bau eines fünfgeschossigen Wohnhauses.

IMMEUBLE WALO, ZÜRICH
 DUPLEX ARCHITEKTEN AG, ZÜRICH

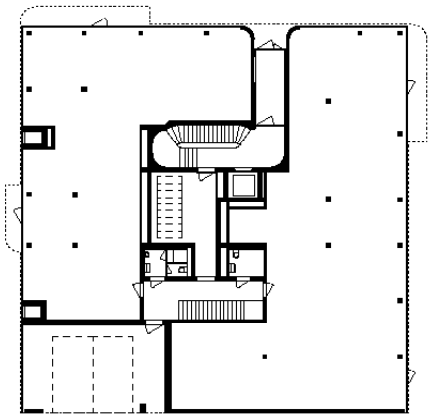
HOMMAGE AUX ANNÉES 50

Ce n'est pas sans tristesse que le groupe de construction Walo Bertschinger se résigna à remplacer son siège, édifié dans les années 50 Limmatstrasse à Zurich, par une construction nouvelle. Cette entreprise implantée depuis maintenant relativement longtemps à Dietikon porta son choix sur un immeuble d'habitation de cinq étages.

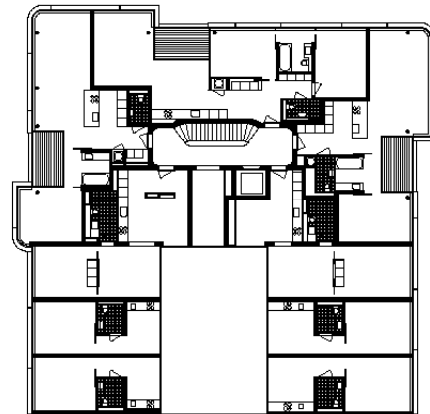




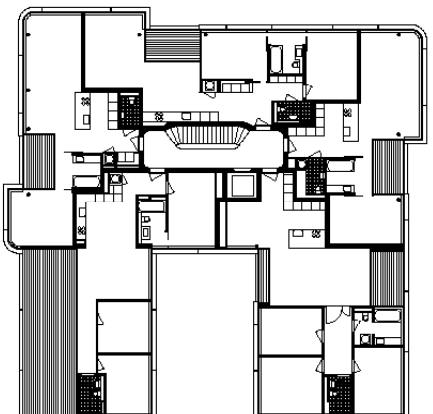
Querschnitt
Coupe transversale



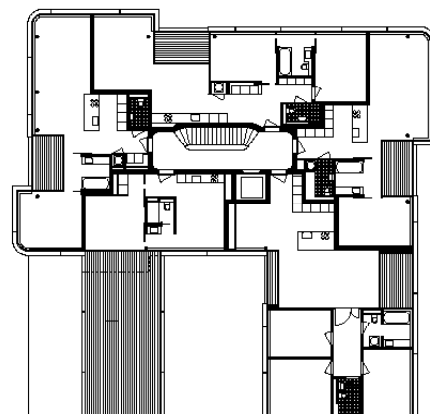
Erdgeschoss
Plan rez-de-chaussée



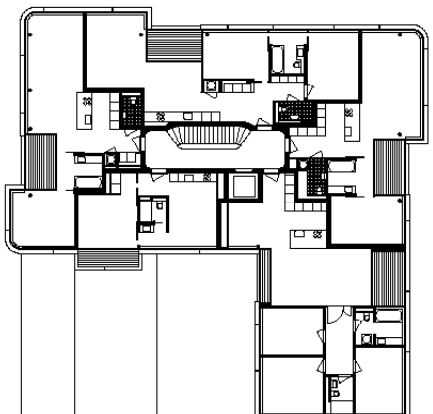
1. Obergeschoss
Plan 1^{er} étage



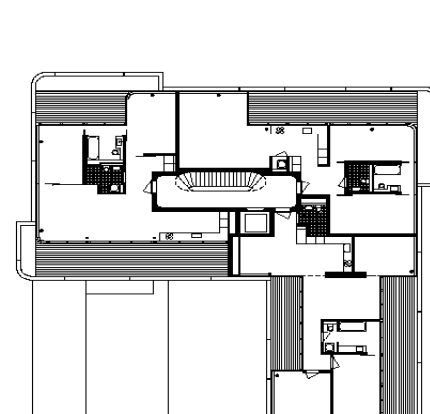
2. Obergeschoss
Plan 2^e étage



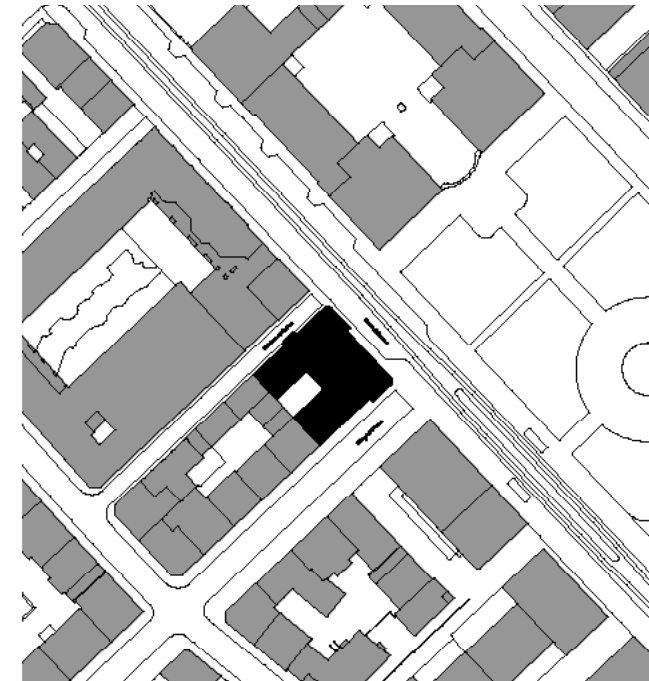
3. Obergeschoss
Plan 3^e étage



4. Obergeschoss
Plan 4^e étage



Dachgeschoss
Dernier étage



Situation



Bürohaus Walo Bertschinger, erbaut 1950 – 1959
Foto aus dem Baugeschichtlichen Archiv Zürich.
Fotograf: Hanspeter Dudli

Immeuble de bureaux Walo Bertschinger, construit entre 1950 et 1959
Photo des Archives d'histoire de l'architecture de Zurich.
Photographe: Hanspeter Dudli

Text | Texte
Robert Mehl

Plänel Plans
**Duplex Architekten AG,
Zürich | Zurich**

Fotos | Photos
**Peter Tillessen,
Zürich | Zurich**

Auch wenn der Neubau sich in seinem Charakter als eine Hommage an die 1950er Jahre versteht, findet sich nirgends ein Zitat des Vorgängergebäudes. Tatsächlich tat sich der Baukonzern Walo Bertschinger schwer mit dem Gedanken, das nach dem Umzug nach Dietikon leerstehende und funktionslos gewordene Stammhaus vollends aufzugeben. So wurde zunächst ein Umbau zu einem Mehrparteienwohnhaus favorisiert, dann jedoch aus Kostengründen verworfen. In der Folge lud man einige Architekturbüros zu einem beschränkten Wettbewerb ein. Hier gab der Baukonzern lediglich den Bestandsabriss und eine Wohnnutzung vor, ein dezidiertes Raumprogramm jedoch nicht.

AMBIVALENZ

Gewonnen hat diesen «Pitch» das Büro Duplex Architekten, geleitet von Anne Kaestle und Dan Schürch. Die Architekten sehen ihren Wettbewerbserfolg in ihrem Hang zur Ästhetik der 1950er Jahre begründet. Auch die Ambivalenz ihres Entwurfs schien dazu beizutragen.

Die dominierenden, horizontalen Brüstungsbänder aus konvex nach innen gewölbten, terrazzoartigen Betonfertigteilen lassen

Bien que le nouvel immeuble se veuille être, dans son caractère, un hommage aux années 50, rien n'y rappelle son prédécesseur. De fait, le groupe Walo Bertschinger ne pouvait se faire à l'idée d'abandonner complètement son siège d'origine, inoccupé et devenu sans fonction après le déménagement à Dietikon. La transformation en immeuble d'habitation tout d'abord privilégiée fut repoussée pour des raisons de coûts. Par la suite, quelques cabinets d'architectes furent invités à un concours restreint. Le groupe imposa ici uniquement une démolition du bâtiment existant et un usage résidentiel, sans programme d'affection explicite toutefois.

AMBIVALENCE

C'est le cabinet Duplex Architekten qui, sous la direction d'Anne Kaestle et de Dan Schürch, remporta ce pitch. Pour les architectes, ce succès est le fait de leur penchant pour l'esthétique des années 1950. L'ambivalence de leur projet semble elle aussi y avoir contribué.

Les bandes horizontales dominantes des balustrades en éléments de béton préfabriqués convexe, incurvés vers l'intérieur, qui rappellent le granito, maintiennent le doute:



unklar: Ist dies ein Gewerbebau, ein Bürogebäude oder wird darin gewohnt?

Die Planer haben die Standortqualitäten des Ortes sorgsam analysiert und die Potenziale konsequent realisiert. Bewusst spielen sie mit dieser Uneindeutigkeit.

So gibt es zwar kein grosses Panorama, auf das man blicken mag. Gebäudeerker und Loggien ermöglichen es aber, längs der Strassenfluchten zu schauen. Schürch zieht hier den Vergleich zu Küstenlinien: Von einem Kap aus bieten sie einen spannenderen Ausblick als der Blick auf das offene Meer.

WOHNUNGSMIX

Die äussere Gebäudeanlage korrespondiert mit den Wohnungszuschnitten, bei denen die Planer bestrebt waren, ganze Fassadenabschnitte auch innen erlebbar zu machen. So ordneten sie die Zimmerdurchgänge nahe der Aussenwände an,



s'agit-il d'un immeuble commercial, administratif ou d'habitation?

Les concepteurs ont analysé avec soin les qualités du site et en ont systématiquement dégagé les potentiels. C'est à dessein qu'ils jouent avec cette ambiguïté.

Ainsi, il n'existe pas de large panorama à admirer, mais les encorbellements et les loggias permettent de suivre du regard les alignements des rues. Schürch compare cette configuration aux lignes d'un littoral: depuis un cap, elles offrent une vue bien plus passionnante que celle sur la pleine mer.

DES APPARTEMENTS VARIÉS

La conception extérieure du bâtiment correspond aux découpes des appartements, au niveau desquelles les concepteurs se sont efforcés de concrétiser et de rendre tangibles également à l'intérieur des sections

Die nach Westen orientierte, zerklüftete Gebäuderückseite umschliesst einen internen Hof.

Orienté vers l'ouest, l'arrière du bâtiment, dont la façade est découpée, enclôt une cour intérieure.



Sowohl die Fussböden wie auch die Geländer des Treppenhauses sind eine Hommage an die Architektur der 1950er-Jahre.

Les planchers et les rampes d'escalier sont un hommage à l'architecture des années 1950.



Die aufwändigen Terrazzoböden verweisen zudem auf die handwerkliche Kompetenz der Bauherrenschaft.

Les sols en terrazzo très sophistiqués font également référence au savoir-faire artisanal du maître d'ouvrage.



um schlossähnliche Enfiladen zu schaffen. Die 27 Wohneinheiten variieren stark in ihrer Grösse: Die grössten fünf Wohnungen mit 4,5 Zimmern messen 105 Quadratmeter, die vier kleinen 1,5-Zimmer-Studios dagegen nur 28 Quadratmeter. Letztere werden über einen knapp siebzig Quadratmeter grossen Innenhof erschlossen, der im ersten Obergeschoss und damit oberhalb der durchgehenden 455 Quadratmeter grossen Gewerbefläche im Erdgeschoss liegt. Diesen erhöhten Patio erreicht man über das zentrale Treppenhaus, an welches auch alle anderen Wohnungen angebunden sind.

entières de la façade. Ainsi, ils placèrent les couloirs près des murs extérieurs, créant des enfilades typique des chateaux. Les 27 unités sont de tailles extrêmement différentes: les cinq plus grands appartements, de 4,5 pièces, ont une superficie de 105 mètres carrés, les quatre petits studios de 1,5 pièces, n'ont en revanche que 28 mètres carrés. Ces derniers sont accessibles par une cour intérieure de près de 70 mètres carrés, située au 1^{er} étage, et donc au-dessus de la surface commerciale, formant unité, du rez-de-chaussée avec ses 455 mètres carrés. L'accès à ce patio surélevé a lieu par l'escalier central, auquel sont rattachés également tous les autres appartements.

Die Architekten haben die Fensterbänder um die Ecken geführt und hierfür mit gekrümmten Scheiben und mit eingestellten Säulen gearbeitet.

Les architectes ont opté pour des bandes de fenêtres qui font l'angle, en utilisant des vitrages courbes et des piliers ronds engagés.

ECHE HANDARBEIT

Duplex Architekten sehen in den strassen-seitigen Brüstungsbändern nicht nur eine Hommage an die Nachkriegsmoderne. Sie möchten sich mit ihren gestalterischen Anleihen in ihren Details, unter anderen an den italienischen Rationalismus, auch vor der Bauherrenschaft verneigen. So liegen die Walo-Ursprünge im Strassen- und Fussbodenbau. Die terrazzoartige Wandoberfläche nimmt eindeutig Bezug auf die entsprechenden Fussböden. Die nach innen gewölbten Oberflächen verdeutlichen hingegen das handwerkliche Können, das nach wie vor ein Markenzeichen des Unternehmens ist.

UN TRAVAIL VÉRITABLEMENT ARTISANAL

Duplex Architekten voient dans les larges bandeaux de balustrades du côté de la rue non seulement une révérence à l'architecture moderne de l'après-guerre, ils souhaitent aussi, par leur emprunts créateurs, issus entre autres du rationalisme italien, exprimés dans les détails, rendre hommage au maître d'ouvrage. Walo a ses racines dans la construction routière et de sols. La surface des murs, rappelant le granito, est une référence explicite à ces derniers. Les courbes orientées vers l'intérieur symbolisent d'autre part le savoir-faire artisanal qui reste l'image de marque de l'entreprise.



Die Zimmertüren liegen in der Regel immer unmittelbar hinter der Fassade.

Les portes qui donnent sur l'extérieur sont majoritairement intégrées à fleur de façade.



Ansicht des Walo-Haus vom östlich gelegenen Klingenspark.

Vue de la maison Walo depuis le Klingenspark à l'est.

Die Brüstungselemente sind vorproduzierte Betonfertigteile, die einen Skelettbau aus Betondecken und eingestellten Rundpfeilern äusserlich begrenzen. Es sind keine Betonsandwichbauteile, sondern hinterlüftete Elemente, die im Zuge des Rohbaus mit hochgezogen wurden. Angelegt und vergossen mit den Deckenplatten, sind sie über einen Druckplattenanschluss nach innen gedämmt. Das erforderliche Abschleifen und Polieren der konvexen Flächen erfolgte ausschliesslich von Hand, da hierfür kein geeignetes maschinelles Verfahren existiert. Allein auf manuelle Weise konnte der angestrebte Glanzgrad erreicht und die grüne Körnung bei glatter Oberfläche sichtbar gemacht werden. Gleichwohl dies ein Neubau mit konzernferner Nutzung ist, bezieht sich sein Name immer noch auf den Konzern. Auch betrachtet das Unternehmen selber das Objekt als Markenrepräsentant und zeigt es stolz auf seiner Website.

GRÜNES REFUGIUM

Sowohl die Dachlandschaft, wie auch der hochgelegte Patio sind extensiv begrünt, weshalb der Neubau von oben wie ein grüner Annex des vis-a-vis gelegenen Klingensparks erscheint. Sein Innenhof steht allen Bewohnern offen, weshalb das Anwesen das Gefühl eines Grossstadtrefugiums mit Ausblick ausstrahlt.

Les éléments des balustrades sont des pièces en béton préfabriquées, qui limitent à l'extérieur un squelette composé de plafonds en béton et de piliers ronds engagés. Il ne s'agit pas d'éléments de construction de béton en sandwich, mais d'éléments ventilés, montés et intégrés lors de la réalisation du gros œuvre. Posés et coulés avec les dalles de plafond, ils sont isolés vers l'intérieur par l'intermédiaire d'une connexion à une plaque de compression. Le meulage et polissage nécessaires des surfaces convexes furent réalisés exclusivement à la main, aucun procédé d'usinage mécanique approprié n'existant pour cela. Ce n'est qu'à la main que le brillant souhaité pouvait être obtenu et que pouvait être dévoilé le grain vert sur la surface lisse. Bien que ce nouveau bâtiment ne soit pas utilisé par l'entreprise, son nom se rapporte au groupe, lequel considère lui-même cet immeuble comme un ambassadeur de sa marque et le présente fièrement sur son site Web.

REFUGE VERT

Tant le paysage du toit que le patio surélevé sont végétalisés de manière extensive, de sorte que, du haut, le nouvel immeuble semble être une annexe verte du Klingenspark, situé en face. Sa cour intérieure est ouverte à tous les habitants, conférant à la propriété l'atmosphère d'un refuge métropolitain avec vue sur l'extérieur.



Fassadenbänder aus terazzoähnlichem Material |
Bandeaux de façade en matériau de type terrazzo

Mischung aus Grauzement (Holcim Normo 4), Farbpigment grün (Bayferrox Chromoxydgrün, Bayer), Flusssand rund (Weichacher Kies AG), Verde Scuro (Carlo Bernasconi), Schollberg Split schwarz (Sulser) und Quarz Split weiss (Bernasconi)

Mélange de ciment gris (Holcim Normo 4), de pigments de couleur verte (Bayferrox vert oxyde de chrome, Bayer), de sable de rivière rond (Weichacher Kies AG), de verde scuro (Carlo Bernasconi), de gravillon noir Schollberg (Sulser) et d'éclats de quartz blanc (Bernasconi)

Die terrazzoähnlichen Brüstungsbänder sind nach innen gewölbt und von Hand geschliffen. Nur so entsteht dieser Glanzgrad. Die Körnung des grünen Andeergranits und des schwarzen Basalts wird sichtbar. Die Steine schaffen ein Spiel von Glanz und Matt, je nachdem wie das Licht einfällt.

Les bandeaux d'allège, semblables à du terrazzo, sont incurvés vers l'intérieur et meulés à la main. C'est l'unique moyen pour atteindre ce degré de brillance et faire ressortir le grain du granit vert d'Andeer et du basalte noir. Les pierres créent différents contrastes de brillant et de mat en fonction de l'incidence de la lumière.



Holzmetallfenster | Fenêtres en bois et métal
Bresga Fenster AG, Egnach

Durch die in den Strassenraum auskragenden Erker und die gekrümmten Eckfenster schaut man in den Gassenraum. Es ist doch viel interessanter, die Fassadenflucht entlang zu blicken, als in einem engen Bildausschnitt den Nachbarn gegenüber zu betrachten.

Les orielles en porte-à-faux qui s'avancent au-dessus de la rue et les fenêtres d'angle permettent de jeter un coup d'œil dans les ruelles. Cela permet de laisser vagabonder le regard au loin, sur l'alignement des façades, au lieu de le limiter aux bâtiments d'en face.

Architekt | Architect
Dan Schürch
Büromitinhhaber von Duplex Architekten |
Copropriétaire de Duplex Architekten

ZAHLEN UND FAKTEN | CHIFFRES ET FAITS

Standort | Emplacement
Limmatstrasse 73, 8005 Zürich

Architektur | Architecture
Duplex Architekten AG, Zürich

Bauherrschaft | Maître d'ouvrage
WALO Bertschinger AG Immobilienentwicklung

Ausführung | Réalisation
2015 – 2019

Grundstücksgrösse | surface du terrain
668 m²

Geschossfläche | Surface de plancher
3 748 m²

Gebäudevolumen lt. SIA 416 |
Volume du bâtiment
12 561 m³